

D**ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR**

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen. Verpackungsteile (Plastiktüten, etc.) sind gefährlich für Kinder. Die Installation muss den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig bei der Spannungsversorgungsquelle einen passenden zweipoligen Schalter einzubauen, der mindestens 3 mm Abstand zwischen den Kontakten haben muss.
- Vor dem Anschließen des Gerätes sich versichern, dass die Daten am Typenschild mit denen des Leitungsnetzes übereinstimmen.
- Dieses Gerät nur für den vorbestimmten Gebrauch verwenden, d.h. für Türsprechanlagen. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Missbrauch des Gerätes entstandene Schäden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege das Gerät vom Versorgungsnetz trennen.
- Im Falle einer Beschädigung und/oder falschen Funktion des Geräts, dieses vom Versorgungsnetz trennen und das Gerät nicht öffnen.
- Für eine eventuelle Reparatur wenden Sie sich an eine offizielle technische Kundenbetriebsstelle.
- Die Missachtung dieser Hinweise könnte Ihre Sicherheit gefährden.
- Die Lüftungsschlitze des Gerätes nicht abdecken und das Gerät keiner Feuchtigkeit oder Nässe aussetzen.
- Der Installateur muss nach dem Einbau darauf achten, dass diese Hinweise zur Benutzerinformation immer bei den Geräten vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- Der zweipolige Schalter muss leicht zugänglich sein.
- **VORSICHT:** um eine Verletzung zu vermeiden, dieses Gerät an der Wand, wie in der Installationsanleitung beschrieben, montieren.
- Dieses Blatt muss den Geräten immer beigelegt werden.

Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)

Das am Gerät angebrachte Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vom Hausmüll getrennt zu entsorgen ist, und einer Müllsammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zugeführt, oder bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler zurückgegeben werden muss.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammeldienst oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Risiken, die mit den als gefährlich geltenden Stoffen verbunden sind (WEEE):

Bezugnehmend auf die WEEE – Richtlinie werden Stoffe, die schon lange in elektrischen und elektronischen Anlagen verwendet werden, für Personen und Umwelt als gefährlich betrachtet. Die getrennte Müllsammlung für das darauffolgende Geräte-Recycling und umweltfreundliche Entsorgung, tragen zur Vermeidung möglicher negativer Auswirkungen für die menschliche Gesundheit und für die Umwelt bei. Die getrennte Müllsammlung trägt zur Wiederverwertung der Stoffe, aus denen das Produkt besteht, bei.

**E****CONSEJOS PARA EL INSTALADOR**

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes a la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro. La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesario instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo bipolar, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución.
- Este aparato tendrá que ser destinado solamente al uso para el cual fue expresamente concebido, es decir para alimentación de sistemas de portero eléctrico.
- Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos. El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de daño y/o de malo funcionamiento del aparato, quitar la alimentación por medio del interruptor y no manipularlo. Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor.
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el cual fueron concebidos.
- O interruptor omnipolar debe ser fácilmente accesible.
- **ATENCIÓN:** Para evitar de herirse, este aparato debe ser fijado a la pared según las instrucciones de instalación.
- Este documento tendrá que ser siempre adjuntado al aparato.

Directiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

El símbolo del cubo de basura tachado, presente en el aparato, indica que éste, al final de su vida útil, no debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe llevarse a un punto de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor cuando se compre un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a un punto de recogida adecuado al final de su vida. La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y de sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y previene los efectos negativos en la naturaleza y a la salud de las personas. Si desea obtener más información sobre los puntos de recogida, contacte con el servicio local de recogida de basura o con la tienda donde adquirió el producto.

Riesgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).

Según la Directiva WEEE, sustancias que desde tiempo son utilizadas comunemente en aparatos eléctricos ed electrónicos son consideradas sustancias peligrosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envío del aparato destinado al reciclaje, tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclo de los materiales que componen el producto.

P**CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR**

- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutenção.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho. Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo. A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessário instalar, perto da fonte de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo bipolar, com uma separação mínima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho só deve ser destinado ao uso para o qual foi expressamente concebido, isto é, para alimentação de porteiro eléctrico. Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irracionáveis.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- No caso de dano e/ou mau funcionamento do aparelho, eliminar a alimentação da rede através do dispositivo de corte e mantê-lo desligado. Para uma eventual reparação recorrer somente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estilhido da pulverização de água.
- O instalador deve assegurar-se de que as informações para o utilizador estão presentes nos aparelhos.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- El interruptor omnipolar ha de ser fá fácilmente accesible.
- **ATENÇÃO:** Para evitar ferir-se, este aparelho deve ser fixado na parede de acordo com as instruções de instalação.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.

Norma 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

O símbolo do cesto barrado referido no aparelho indica que o produto, no fim da sua vida útil, tendo que ser tratado separadamente dos refugos domésticos, deve ser entregado num centro de recolha diferenciada para aparelhos eléctricos e electrónicos ou reconsignado ao revendedor no momento de aquisição dum novo aparelho equivalente.

O utente é responsável de entregar o aparelho a um ponto de recolha adequado no fim da sua vida. A recolha diferenciada de estes resíduos facilita a reciclagem do aparelho dos seus componentes, permite o seu tratamento e a eliminação de forma compatível com o meio ambiente e pre-ven os efeitos negativos na natureza e saúde das pessoas. Se se pretender mais informações sob os pontos de recolha, contacte o serviço local de recolha de refugos ou onegócio onde adquiriu o produto.

Perigos referidos à substâncias consideradas peligrosas (WEEE).

Según a Directiva WEEE, substâncias que desde há tempo utilizam-se comunemente nos aparelhos eléctricos e electrónicos são consideradas substâncias peligrosas para as pessoas e o ambiente. A dequada coleção diferenciada para o envio seguinte da aparelhagem deixada de usar para a reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efectos negativos no ambiente e na saúde e favorece o reciclo dos materiais dos quais o produto é composto.

ELVOX®

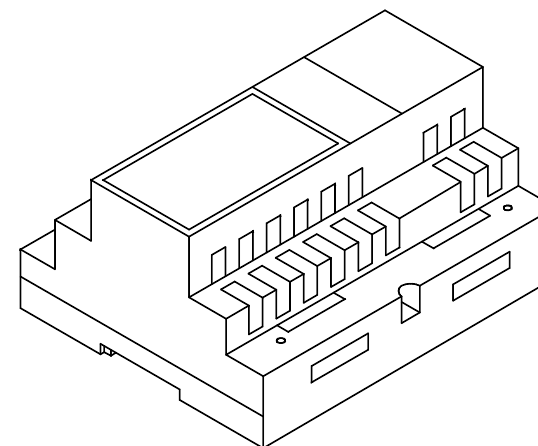
Communicating in style

IMPIANTO VIDEOCITOFONO A DUE POSTI ESTERNI UNO SOLO AUDIO, A SCAMBIO AUTOMATICO
DUAL ENTRANCE VIDEO-INTERCOM SYSTEM, ONE AUDIO ONLY, WITH AUTOMATIC SWITCHING
INSTALLATION DE PORTIER-VIDÉO AVEC DEUX POSTES EXTERNES, UN SANS CAMÉRA, À CHANGEMENT AUTOMATIQUE
VIDEO-TÜRSPRECHANLAGE MIT ZWEI AUSSENSTELLEN, EINE OHNE KAMERA, MIT AUTOMATISCHER UMSCHALTUNG
VIDEO-PORTEIRO CON DOS APARATOS EXTERNOS, UNO SÓLO AUDIO, CON CONMUTADOR AUTOMÁTICO
VIDEO-PORTEIRO COM 2 POSTOS ESTERNOS, UNO SÓ AUDIO COM COMUTADOR AUTOMÁTICO

ART. 5590/001



Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE e successive. Product is according to EC Directive 2004/108/CE and following norms. Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE et suivantes. Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/CE und Nachfolgenden. El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE y sucesivas. O produto está conforme a directiva europeia 2004/108/CE e seguintes.



CERT. n° 9110. ELVO



UNI EN ISO 9001:2000

ELVOX COSTRUZIONI ELETTRONICHE S.p.A.
 35011 Campodarsego (PD) - ITALY
 Via Pontarola, 14/A
 Tel. 049/9202511 r.a. -
 Phone international... 39/49/9202511
 Telefax Italia 049/9202603
 Telefax Export Dept... 39/49/9202601

ELVOX INTERNET SERVICE
 E-mail: info@elvoxonline.it
 http://www.elvox.com
 E-mail export dept:
 elvoxexp@elvoxonline.it

FILIALE DI MILANO:
 Via Conti Biglia, 2 20162 (MILANO)
 Tel. 02/6473360-6473561
 Fax 02/6473733
 E-mail: filialemilano@elvoxonline.it

FILIALE TOSCANA:
 Via Lunga 4/R 50142 FIRENZE
 Tel. 055/7322870 - Telefax. 055/7322670
 E-mail: filialetoscana@elvoxonline.it

CARATTERISTICHE GENERALI

Commutatore automatico per una targa esterna con telecamera ed una solo audio; si ha la commutazione automatica delle funzioni video, audio e serratura.

È adatto per funzionamento sia con alimentatori Art. 6580-6581 con chiamata in alternata 15Vc.a. (schema vc2192-1) che con alimentatori Art. 6680 con chiamata elettronica "SOUND SYSTEM" (schema vc2192).

Contentore in custodia DIN a 8 moduli di materiale termoplastico grigio; viene fornito con calotte di protezione morsettiere; può essere montato su barra ad omega o con tasselli.

DIMENSIONI CON CALOTTE INSERITE: 140X115X65

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Effettuando una chiamata dall'esterno, automaticamente viene inserito il video, l'audio e la serratura da cui è stata effettuata la chiamata. In questo modo viene escluso il funzionamento dell'altra targa. L'ultima chiamata ha la priorità sulle precedenti.

N.B. Quando la chiamata proviene da una delle targhe audio i monitor rimangono spenti.

GENERAL CHARACTERISTICS

Automatic switching module for one video and one audio only entrance panel; switching of audio, video and lock functions.

For use with power supplies Art. 6580-6581 with 15V~ calling (layout vc2192-1) or with power supplies Art. 6680 with "SOUND SYSTEM" electronic calling (layout vc2192).

8-DIN module housing in grey ABS Plastic. These switching modules are provided with protective covers for removable terminal blocks; they may be mounted on DIN support or with expanding plugs with screws.

DIMENSIONS WITH COVERS INSERTED: 140X115X65

OPERATING PRINCIPLE

When a call is made from outside, video, audio and lock release functions of calling camera entrance panel are automatically inserted and operation of the other camera entrance panels is thus excluded. Latest call has priority over previous ones.

NOTE: When the call comes from the only audio speech unit, the monitors are off.

CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

Commutateur automatique pour une plaque de rue avec caméra et un seul portier audio; avec commutation des fonctions vidéo, audio et gâche.

Il fonctionne aussi bien avec les alimentations Art. 6580-6581 avec appel en alterné 15V~ (schéma vc2192-1) qu'avec l'alimentations Art. 6680 à appel électronique "SOUND SYSTEM" (schéma vc2192).

Boîtier DIN à 8 modules en matière thermoplastique grise; avec couvercles de protection des bornes; montage sur barre ou avec vis à goujons.

DIMENSIONS AVEC COUVERCLES INSÉRÉS: 140x115x65

FONCTIONNEMENT

En appelant de l'extérieur, automatiquement le vidéo, l'audio et la gâche de la plaque d'où l'on appelle sont insérés. De cette façon le fonctionnement de l'autre plaque de rue est exclu.

Le dernier appel a la priorité sur les précédents.

N.B. Quand l'appel vient d'une des plaques audio, les moniteurs restent débranchés.

Attenzione: Per le altre varianti al collegamento attenersi alle istruzioni allegate agli alimentatori Art. 6580-6581-6680.

Note: For the other versions of connections, see instructions enclosed with power supply Art. 6580-6581-6680.

Attention: Pour les autres variantes à la connexion suivre les instructions jointes à l'alimentation Art. 6580-6581-6680.

Achtung: Für andere Anschlußvarianten wird auf die Anleitungen zu den Netzgeräten Art. 6580-6581-6680 verwiesen.

Atención: Para las otras variantes al conexionado, seguir las instrucciones adjuntas al alimentador Art. 6580-6581-6680.

Atenção: Para os outros tipos de ligação ler as instruções que acompanham os alimentadores Art. 6580-6581-6680.

ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN

Automatik-Umschaltmodul für eine Türstelle mit Kamera und eine Abhörstelle; das Umschalten von Video, Audio, und Türöffnerfunktion erfolgt automatisch. Gehäuse in DIN-Behälter mit 8 Modulen aus grauem, thermoplastischem Material; das Gerät wird komplett mit einer Schutzabdeckung für das Klemmenbrett geliefert; es kann auf Omega-Schienen oder mit Dübeln montiert werden.

Für Netzgeräte Art. Nr. 6580-6581 mit Wechselstrom-Rufsystem 15V~ (Schaltbild vc2192-1) und für Netzgeräte Art. Nr. 6680 mit elektronischem Rufsystem "SOUND SYSTEM" (Schaltbild vc2192).
ABMESSUNGEN MIT MONTIERTEN ABDECKUNGEN: 140x115x65

FUNKTIONSPRINZIP

Wird von außen gerufen, schalten sich Video, Audio und Türöffner des betreffenden Schilds automatisch ein. Auf diese Weise wird die Funktion eines anderen Schilds unterbunden. Der letzte Ruf hat den Vorrang vor den folgenden Rufen.

N.B. Wenn der Ruf von der Abhörstelle aus erfolgt, bleiben die Monitoren ausgeschaltet.

CARACTERÍSTICAS GENERALES

Conmutador automático en version modular para una placa con cámara y una sólamente audio; hay conmutación automática de las funciones vídeo, audio y cerradura.

Es apto para el funcionamiento sea con alimentadores Art. 6580-6581 con llamada en alterna 15V c.a. (esquema vc2192-1) sea con alimentador Art. 6680 con llamada electrónica "SOUND SYSTEM" (esquema vc2192).

Caja DIN a 8 módulos en material termoplástico gris; viene provisto con tapas de protección de las cajas de conexiones; puede ser montado sobre barra o con tacos.

DIMENSIONES CON TAPAS DE PROTECCIÓN INCLUIDAS: 140X115X65

PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

Cuando una llamada viene efectuada desde la placa vídeo, el vídeo, el audio y la cerradura de la misma vienen automáticamente insertados. De esta manera viene excluido el funcionamiento de las otras placas. La última llamada tiene la prioridad sobre las otras.
N.B. Cuando la llamada viene desde la placa audio, los monitores permanecen apagados.

CARACTERISTICAS GERAIS

Comutador automático na versão modular para uma botoneira-video e uma botoneira só audio; obtem-se a comutação automática das funções video, audio e trinco.

Está preparado para o funcionamento quer com os alimentadores Art. 6580-6581, com chamada em corrente alterna 15V c.a. (esquema vc2192-1), que com o alimentadores Art. 6680, com chamada electrónica "SOUND SYSTEM" (esquema vc2192).

Contentor em caixa DIN de 8 módulos em material termoplástico cizento; é fornecido com uma cobertura para protecção dos bornes, pode ser montado em calha ou com parafusos.

DIMENSÕES COM COBERTURA INSERIDA: 140x115x65

PRINCÍPIO DE FUNCIONAMENTO

Efectuando-se uma chamada do exterior, automaticamente são inseridas as funções video, audio e trinco na botoneira em que foi efectuada a chamada. Deste modo a outra botoneira fica fora de serviço. A última chamada tem prioridade relativamente às anteriores.

N.B. Quando a chamada provem de uma botoneira audio os monitores permanecem apagados.

I

AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.

- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.

- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo bipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3mm.

- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.

- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.

- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stitillidio o spruzzi d'acqua.

- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.

- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.

- L'interruttore onnipolare deve essere facilmente accessibile.

- **ATTENZIONE:** per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione.

- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.

Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE).

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).

Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l'ambiente. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.



GB

SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.

- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.

- It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper bipolar type switch with 3 mm separation (minimum) between contacts.

- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the mains.

- Use this set only for the purposes designed, i.e. for electric door-opener systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.

- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.

- In case of failure or faulty operation, disconnect the set and do not open it.

- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.

- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.

- Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water.

- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.

- All items must only be used for the purposes designed.

- The omnipolar switch must be easily accessed. **WARNING:** to avoid the possibility of hurting yourself, this unit must be fixed to the wall according to the installation instructions.

- This leaflet must always be enclosed with the equipment.

Directive 2002/96/EC (WEEE)

The crossed-out wheeled bin symbol marked on the product indicates that at the end of its useful life, the product must be handled separately from household refuse and must therefore be assigned to a differentiated collection centre for electrical and electronic equipment or returned to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment.

The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities.

Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.

Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).

According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is compound.



F

CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.

- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.

- Il est nécessaire de prévoir après de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type bipolaire, avec une separation entre les contacts d'au moins 3mm.

- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.

- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire pour l'alimentation des systèmes de portiers électriques. Tout autre emploi doit être considéré impropre et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi impropre, erroné et déraisonnable.

- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.

- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, enlever l'alimentation au moyen de l'interrupteur et ne pas le modifier.

- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.

- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil à l'égoût ou jet d'eau.

- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'utilisateur soient présents dans les appareils connectés.

- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.

- L'interrupteur onnipolaire doit être d'accès aisé.

- **ATTENTION:** pour éviter de se blesser, cet appareil doit être assuré au mur selon les instructions d'installation.

- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.

Directive 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

Le symbole de panier barré se trouvant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des autres déchets domestiques et remis à un centre de collecte différencié pour appareils électriques et électroniques ou remis au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

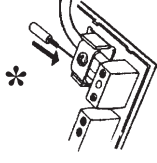
L'utilisateur est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour le démarrage successif de l'appareil remis au recyclage, au traitement et à l'élimination éocompatibles contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.

Risques liés aux substances considérées dangereuses (WEEE).

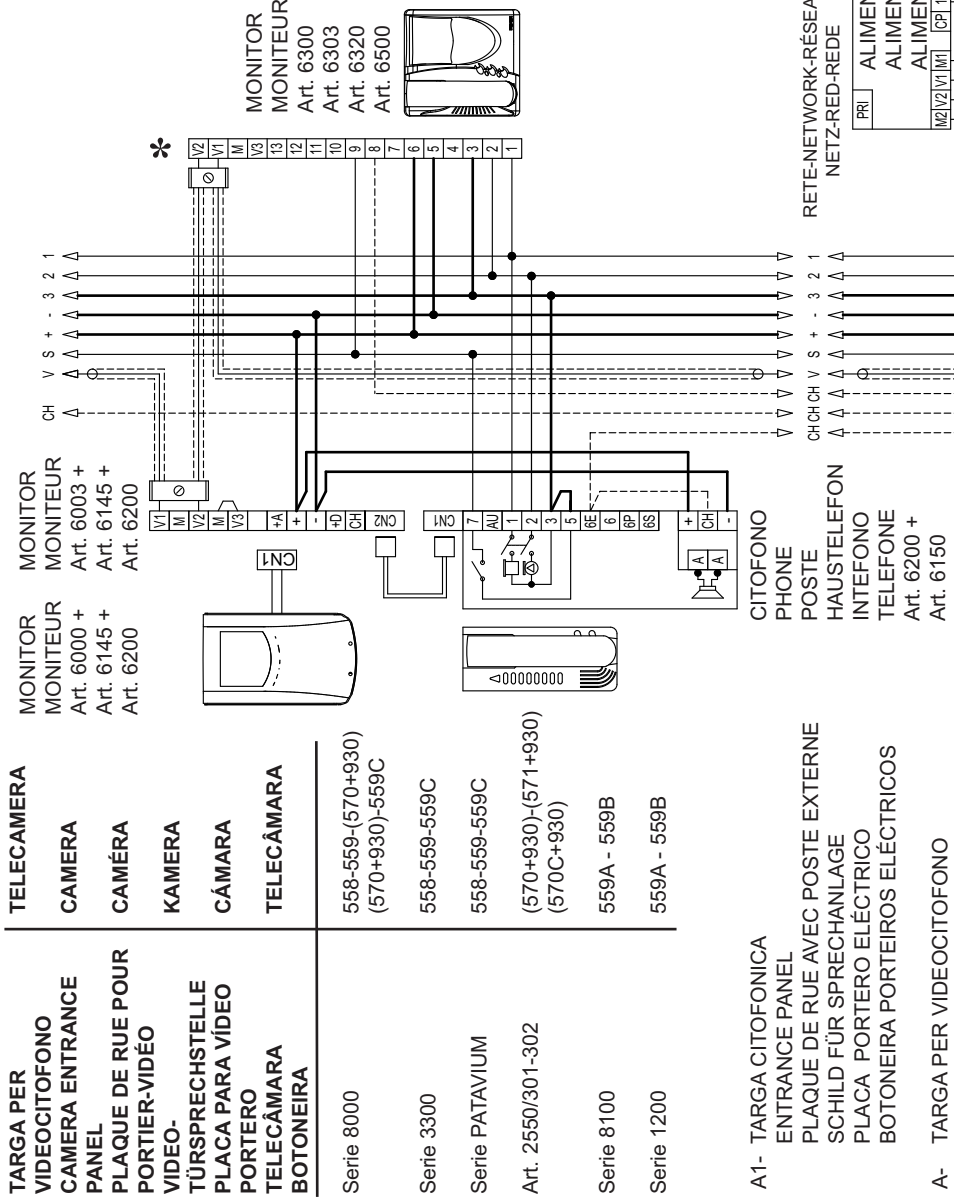
Selon la Directive WEEE, substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considérées dangereuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et à l'écoulement environnemental compatible contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la saluie et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.



Nell'ultimo monitor inserire la resistenza da 75 Ohm fornita tra i morsetti V2-M.
 Connect 75 Ohm resistor (supplied) to the last monitor, between terminals V2-M
 Insérer la résistance de 75 Ohms (fournie dans l'emballage), dans le dernier monitor entre les bornes V2 et M.
 Beim letzten Monitor zwischen Klemmen V2-M den mitgelieferten 75 Ohm Abschlusswiderstand montieren.
 En el último monitor insertar la resistencia de 75 Ohm, provista en el embalaje, entre los bornes V2 M.
 No último monitor colocar la resistencia de 75 Ohm fornecida, entre os terminais V2 e M.



MONTANTE MONITOR-MONITOR CABLE RISER
 COLONNE MONTANTE MONITEURS-MONITORSTEIGLEITUNG
 MONTANTE MONITOR-COLONNA MONTANTE PARA OS MONITORES



TARGA PER VIDEOCITOFONO CAMERA ENTRANCE PANEL PLAQUE DE RUE POUR PORTIER-VIDÉO VIDEO- TÜRSPRECHSTELLE PLACA PARA VIDEO PORTERO TELECÂMARA BOTONEIRA	TELECÂMERA CAMERA CAMÉRA KAMERA CÁMARA TELECÂMARA
Serie 8000	558-559-(570+930) (570+930)-559C
Serie 3300	558-559-559C
Serie PATAVIUM	558-559-559C
Art. 2550/301-302	(570+930)-(571+930) (570C+930)
Serie 8100	559A - 559B
Serie 1200	559A - 559B

- A1- TARGA CITOFOONICA
ENTRANCE PANEL
PLAQUE DE RUE AVEC POSTE EXTERNE
SCHILD FÜR SPRECHANLAGE
PLACA PORTERO ELÉCTRICO
BOTONEIRA PORTEIROS ELÉTRICOS
- A- TARGA PER VIDEOCITOFONO
CAMERA ENTRANCE PANEL
PLAQUE DE RUE POUR PORTIER-VIDÉO
VIDEO-TÜRSPRECHSTELLE
PLACA PARA VIDEO PORTERO
TELECÂMARA BOTONEIRA

- B- PULSANTE SUPPLEMENTARE SERRATURA
ADDITIONAL PUSH-BUTTON FOR LOCK
POUSSOIR SUPPLÉMENTAIRE GÂCHE
ZUSÄTZLICHE TÜROFFNERTASTE
PULSADOR SUPLEMENTARIO CERRADURA
BOTÃO SUPLEMENTAR DE TRINCO

- C- SERRATURA ELETTRICA 12V~
ELECTRIC LOCK 12V~
GÂCHE ÉLECTRIQUE 12V~
ELEKTRISCHES TÜRSCHLOß 12V~
CERRADURA ELÉCTRICA 12V~
TRINCO ELÉCTRICO 12V~

- D - POSTO ESTERNO
OUTDOOR UNIT
POSTE EXTERNE
AUSSENSTELLE
APARATO EXTERNO
POSTO EXTERNO
ART. 930 - 930A

- E- TELECAMERA - CAMERA-CAMÉRA
KAMERA-CÂMARA-TELECÂMARA

- L1- MODULO LED TARGA
LED MODULE FOR ENTRANCE PANEL
LED-MODUL FÜR KLINGELTAFEL
MODULE LED POUR PLAQUE DE RUE
MÓDULO LED PARA PLACA
MÓDULO LED PARA BOTONEIRA
(10 MODULI-MODULE-MÓDUL-MÓDULES LED MAX.)
30 MODULI-MODULE-MODUL-MODULES LED CON ART. M832
40 MODULI-MODULE-MODUL-MODULES LED CON ART. 832/030

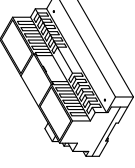
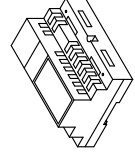
N. vc3370

SCHEMA DI COLLEGAMENTO VIDEOCITOFONO CON DUE POSTI ESTERNI, A SCAMBIO AUTOMATICO CON COMMUTATORE ART. 5590/001 E ALIMENTATORI ART. 6580-6581.
 WIRING DIAGRAM FOR VIDEO-INTERCOM SYSTEM WITH TWO ENTRANCE PANELS, ONE AUDIO ONLY, WITH AUTOMATIC SWITCHING MODULE ART. 5590/001 AND POWER SUPPLIES ART. 6580-6581.
 SCHEMA DE CONNEXIONS POUR PORTIER-VIDÉO AVEC DEUX PLAQUES DE RUE, UN SEUL PORTIER AUDIO, Á CHANGEMENT AUTOMATIQUE AVEC COMMUTATEUR ART. 5590/001 ET ALIMENTATION ART. 6580-6581.
 SCHALTPLAN VIDEO-SPRECHANLAGE MIT ZWEI TÜRSTELLEN, DAVON EINE NUR ABHÖRSTELLE, AUTOMATIK-UMSCHALTUNG MIT UMSCHALTRE-LAIS ART. 5590/001 UND NETZGERÄT ART. 6581-6581.
 ESQUEMA DE CONEXIONADO PARA VIDEOPORTERO CON DOS PLACAS EXTERNAS, UNA SÓLO AUDIO, CON CONMUTADOR AUTOMÁTICO ART. 5590/001 Y ALIMENTADORES ART. 6580-6581.
 ESQUEMA DE LIGAÇÃO DO VÍDEO PORTEIRO COM DOIS BOTONEIRAS, UM SÓ AUDIO, COM COMUTAÇÃO AUTOMÁTICA ATRAVÉS DO COMUTADORES ART. 5590/001 E ALIMENTADOR ART. 6580-6581.

COMMUTATORE-SWITCHING MODULE
 COMMUTATEUR-UMSCHALTRELAIS
 CONMUTADOR-COMUTADOR ART. 5590/001
 7 8 | S | - AM | 0 | C | 7 8 | S | A | P | 7 8 | S | 2 | P 2

ALIMENTATORE-POWER SUPPLY
 ALIMENTATION-NETZGERÄT
 ALIMENTADOR-ART. 6580-6581
 1 2 3 | - | S | CR | 6 7 8 | - | P | AM | 15 0 | S | T | ST

RETE-NETWORK-RÉSEAU
 NETZ-RED-REDE



- * Neill'ultimo monitor inserire la resistenza da 75 Ohm fornita tra i morsetti V2-M. Connect 75 Ohm resistor (supplied) to the last monitor, between terminals V2-M. Insérer la résistance de 75 Ohms (fournie dans l'emballage), dans le dernier moniteur entre les bornes V2 et M. Beim letzten Monitor zwischen Klemmen V2-M den mitgelieferten 75 Ohm Abschlusswiderstand montieren. En el último monitor insertar la resistencia de 75 Ohm, provista en el embalaje, entre los bornes V2 y M. No último monitor colocar la resistencia de 75 Ohm fornecida, entre os terminais V2 e M.

TELECAMERA	
TARGA PER VIDEOCITOFONO	CAMERA
CAMERA ENTRANCE PANEL	CAMÉRA
PLAQUE DE RUE POUR PORTIER-VIDÉO	KAMERA
VIDEO-TÜRSPRECHSTELLE	CÁMARA
PLACA PARA VIDEO PORTERO	TELECÂMARA
TELECÂMARA BOTONEIRA	
Serie 8000	558-559-(570+930) (570+930)-559C
Serie 3300	558-559-559C
Serie PATAVIUM	558-559-559C
Art. 2550/301-302	(570+930)-(571+930) (570C+930)
Serie 8100	559A - 559B
Serie 1200	559A - 559B

A1- TARGA CITOFONICA

ENTRANCE PANEL
PLAQUE DE RUE AVEC POSTE EXTERNE
SCHILD FÜR SPRECHANLAGE
PLACA PORTERO ELÉCTRICO
BOTONEIRA PORTEIROS ELÉTRICOS

A- TARGA PER VIDEOCITOFONO
CAMERA ENTRANCE PANEL
PLAQUE DE RUE POUR PORTIER-VIDÉO
VIDEO-TÜRSPRECHSTELLE
PLACA PARA VIDEO PORTERO
TELECÂMARA BOTONEIRA

B- PULSANTE SUPPLEMENTARE SERRATURA
ADDITIONAL PUSH-BUTTON FOR LOCK
POUSSOIR SUPPLÉMENTAIRE GÂCHE
ZUSÄTZLICHE TÜROFFNERTASTE
PULSADOR SUPLEMENTARIO CERRADURA
BOTÃO SUPLEMENTAR DE TRINCO

C- SERRATURA ELETRICA 12V~
ELECTRIC LOCK 12V~
GÂCHE ÉLECTRIQUE 12V~
ELEKTRISCHES TÜRSCHLOß 12V~
CERRADURA ELÉCTRICA 12V~
TRINCO ELÉCTRICO 12V~

D - POSTO ESTERNO
OUTDOOR UNIT
POSTE EXTERNE
AUSSENSTELLE
APARATO EXTERNO
POSTO EXTERNO
ART. 930 - 930A

E- TELECAMERA - CAMERA-CAMÉRA
KAMERA-CÂMARA-TELECAMARA

F- PULSANTE FUORIORTA
PUSH-BUTTON OUTSIDE APARTMENT DOOR
POUSSOIR À LA PORTE DE L'APARTEMENT
KLINGELTASTE VOR DER WOHNUMG
PULSADOR PUERTA DEL APARTAMENTO
BOTÃO NO PATAMAR

L1- MODULO LED TARGA
LED MODULE FOR ENTRANCE PANEL
LED-MODUL FÜR KLINGELTABLEAU
MODULE LED POUR PLAQUE DE RUE
MÓDULO LED PARA PLACA
MÓDULO LED PARA BOTONEIRA
(10 MODUL-MODULE-MÓDUL-MODULES LED MAX.)
30 MODUL-MODULE-MÓDUL-MODULES LED CON ART. M832
40 MODUL-MODULE-MÓDUL-MODULES LED CON ART. 832/030

- * * Posizionare il microinterruttore su senza segreto di conversazione. Il microinterruttore è posto sul retro del monitor. The monitors have a microswitch on the back, set it to "without conversation privacy". Positionner le micro-interrupteur sur la fonction excluant le secret de conversation. Le micro-interrupteur est situé à l'arrière du moniteur. Den Mikroschalter auf der Monitorrückseite auf „ohne Mithörsperr“ schalten. Colocar el microinterruptor en la función sin conversación privada. El microinterruptor está en la parte posterior del monitor. Colocar o microinterruptor em "segredo de conversação". O microinterruptor situa-se na parte de trás do monitor.

- * * * La funzione "SEGRETO DI CONVERSAZIONE" è normalmente disattivata. Per attivare o disattivare la funzione vedere programmazione del segreto. The monitors have a microswitch on the back, set it to "without conversation privacy" (position B). Positionner le micro-interrupteur sur la fonction excluant le secret de conversation (position B). Le micro-interrupteur est situé à l'arrière du moniteur. Den Mikroschalter auf der Monitorrückseite auf "B" stellen "ohne Mithörsperr" schalten. Colocar el microinterruptor en la función sin conversación privada (posición "B"). El microinterruptor está en la parte posterior del monitor. Colocar o microinterruptor em "sem segredo de conversação" (posição B). O microinterruptor situa-se na parte de trás do monitor.

* * *

MONITOR-MONITEUR
Art. 7200



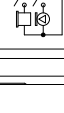
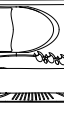
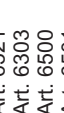
MONITOR-MONITEUR
Art. 6600
Art. 660A
Art. 6700



MONITOR
Art. 6300
Art. 6301
Art. 6320
Art. 6321
Art. 6303
Art. 6500
Art. 6501



MONITOR
Art. 6000 +
Art. 6145 +
Art. 6200

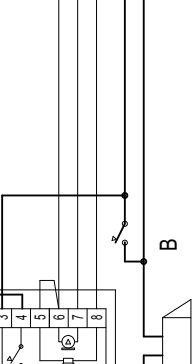
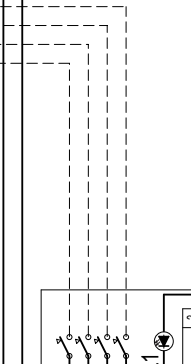
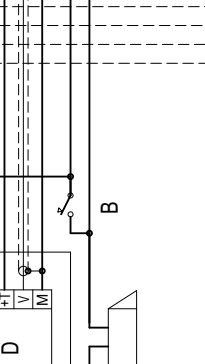
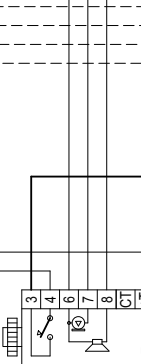
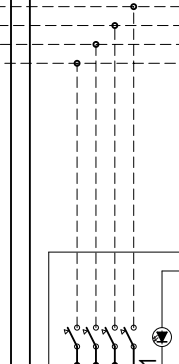
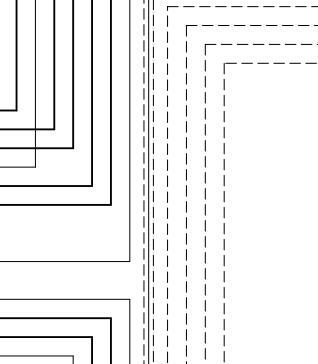


- N.B. In caso di ronzio sulla fonica spostare il commutatore "A-B" situato sotto il coperchio in posizione "A". If a humming sound is detected on the phonic line, set slide switch "A-B" under the cover to position "A". phonique déplacer le commutateur "A-B", situé sous le couvercle, sur la position "A". Ist bei der Audioverbindung ein Brummiton zu hören, muß der Schiebeshalter "A-B" unter dem Gehäusedeckel in Position "A" gebracht werden. En caso de zumbido en la fónica desplazar el conmutador "A-B" que se encuentra debajo de la tapa en la posición "A". No caso de ruído na linha audio mudar o comutador "A-B" situado na tampa para a posição "A".

- RETE-MAINS
RESEAU-NETZ
RED-REDE

ALIMENTATORE-POWER SUPPLY
ALIMENTADOR-ART. 6680
COMMUTATORE-SWITCHING MODULE
COMMUTATEUR-UMSCHALTRELAIS
COMMUTADOR-COMUTADOR ART. 5590/001

CAVO
CABLE
KABEL
CABO
61/001



N.B. I monitor dispongono di un microinterruttore sul retro (o sotto) per collegamento "coassiale/senza coassiale", posizionare il microinterruttore su "coassiale".

N.B. The monitors have a microswitch on the back (or underneath) for connection "with coaxial/without coaxial"; set the microswitch to "coaxial".

N.B. Les moniteurs disposent d'un micro-interrupteur à l'arrière (ou dessous) pour le branchement "coaxial/sans coaxial". Positionner le micro-interrupteur sur "coaxial".

Hinweis: Über einen Mikroschalter auf der Monitorrückseite (oder unten) kann der Anschluss „mit/ohne Koaxialkabel“ gewählt werden. Den Mikroschalter auf „mit Koaxialkabel“ schalten.

N.B.: los monitores poseen un microinterruptor en la parte posterior (o debajo) para configurar la conexión "con cable coaxial/sin cable coaxial". Colocar el microinterruptor en "con cable coaxial".

N.B. Os monitores possuem, na parte de trás (ou de baixo), um microinterruptor para ligação "coaxial/sem coaxial". Colocar o microinterruptor em "coaxial".

MONTANTE MONITOR-MONITOR CABLE RISER
COLONNE MONTANTE MONITEURS-MONITEURSTEIGLEITUNG
MONTANTE MONITOR-COLUNA MONTANTE PARA OS MONITORES

N. vc3031

SCHEMA DI COLLEGAMENTO VIDEOCITOFONO CON DUE POSTI ESTERNI, UNO SOLO AUDIO, A SCAMBIO AUTOMATICO CON COMMUTATORE ART. 5590/001, MONITOR CON CHIAMATA "SOUND SYSTEM" E ALIMENTATORI ART. 6680. WIRING DIAGRAM FOR VIDEO-INTERCOM SYSTEM WITH TWO ENTRANCE PANELS, ONE AUDIO ONLY, WITH AUTOMATIC SWITCHING MODULE ART. 5590/001, MONITOR WITH "SOUND SYSTEM" CALL AND POWER SUPPLIES ART. 6680. SCHEMA DE CONNEXIONS POUR PORTIER-VIDÉO AVEC DEUX PLAQUES DE RUE, UN SEUL PORTIER AUDIO, À CHANGEMENT AUTOMATIQUE AVEC COMMUTATEUR ART. 5590/001, MONITEUR AVEC APPEL "SOUND SYSTEM" ET ALIMENTATIONS ART. 6680. SCHALTPLAN VIDEO-SPRECHANLAGEN MIT ZWEI TÜRSTELLEN, DAVON EINE NUR ABHÖRSTELLE, AUTOMATIK-UMSCHALTUNG MIT UMSCHALTRELAIS ART. 5590/001, MONITOR MIT "SOUND SYSTEM" RUF UND NETZGERÄT ART. 6680. ESQUEMA DE CONEXIONADO PARA VIDEOPORTERO CON DOS PLACAS EXTERNAS, UNA SÓLO AUDIO, CON COMMUTADOR AUTOMÁTICO ART. 5590/001, MONITOR CON LLAMADA "SOUND SYSTEM" Y ALIMENTADORES ART. 6680. ESQUEMA DE LIGAÇÃO DO VÍDEO PORTEIRO COM DOIS BOTONEIRAS, UM SÓ AUDIO, COM COMUTAÇÃO AUTOMÁTICA ATRAVÉS DO COMUTADOR ART. 5590/001, MONITOR COM CHAMADA "SOUND SYSTEM" E ALIMENTADORES ART. 6680.